

# Kalohan ne'ebé Kaan-teen



**Hakerek nain:**

*Pedro Pablo Sacristan*

**Adapta ba verzaun lian-Tetun:**

*Kirsty Sword Gusmão no Curt Gabrielson*

**Ilas:**

*Daniel Sword Gusmão (tinan 10)*



Iha tempu ida, kalohan ida moris iha rai-ki'ik ida nia leten. Rai ne'e ema hanaran Timor-Leste. Kalohan ne'e naroman tebes no nakonu ho bee fresku ne'ebé sei habokon Timor nia ema no ailaran.



Iha lora ida, nia haree kalohan ida ne'ebé boot liu nia. Nia sente laran moras. Tuir-mai nia deside katak atu aumenta sai boot, nia sei la habokon tan rai iha kraik.



Kalohan sei sai boot tan. Rai iha kraik mós sei sai maran. Mota sei maran uluk no ai-horis no ai-hun sira sei mate. Tuir-mai ema no animál sei hamlaha no moras. Nasaun tomak sei nakfila ba rai-maran ida. Kalohan la interese ida.



Maibé liu-tiha laron hirak, nia sente katak nia la sai boot ida. Nia presiza bee hosi mota no ai-horis iha nia okos. Maibé, daudaun-ne'e rai maran los no ai-hun sira ne'ebé mak uluk ajuda nia hodi moris mós agora mate hotu ona.



Laiha bee iha okos hodi suporta nia, iha tempu badak nia laran nia sei lakon no loron-matan nia manas sei sunu rai ne'ebé iha nia okos. Kalohan ne'e ikus mai sente nia sala. Tanba nia kaan-teen no hanoin nia an de'it, agora nia atu sai lakon.



Maibé molok nia nabeen no bainhira nia hela de'it  
hanesan kabas oan ida, anin komesa huu.  
Kalohan nee ki'ik los no kaman tebes, nune'e anin  
ne'e huu nia bá iha parte loromonu, bá Oecussi.



Iha Oecussi, ai-laran boot no mota been barak.  
Tanba ida-ne'e kalohan ne'e boot lalais fila-fali.  
Hafoin aprende lisaun ida-ne'e, kalohan ne'e ki'ik  
no simples nafatin. Agora nia hatene ona katak  
nia boot no saúde depende tebes ba ai-horis no  
bee ne'ebé iha nia okos.





Tuir-mai, ho laran luak, nia habokon rai Oecussi no Timor-Leste tomak. Rai sai matak no furak liutan. Ema hotu kontente. Kalohan fó prezente ba sira ho “arkuiris” ne’ebé kapás tebes iha mundu.



## Istória ne'e adapta husi "The Greedy Cloud"

(<http://freestoriesforkids.com/biography-pedro-pablo-sacristan>)

### Tradusaun ba Lian Inglés / English Translation:

<p>1. Once upon a time there lived a cloud that had grown up over a beautiful half-island called Timor-Leste. She was light and puffy and full of fresh water that she would let fall from time to time on the people and forests of Timor.</p>
<p>2. One day, she saw another much bigger cloud. She felt very envious. The cloud decided that in order to get bigger and grow more, she would stop raining on the earth below.</p>
<p>3. Indeed, the cloud grew and grew. The country below grew drier and drier. First the rivers dried up and the plants and trees died. Then the people and animals became hungry and sick. The whole country turned into a desert. The cloud did not care much.</p>
<p>4. But after a while she realized that she was shrinking in size. She needed water from lakes and rivers and plants below her. But the land was all dry now and the trees that had helped her to grow before were now all dead.</p>
<p>5. With no water below to support her, she would soon disappear and the hot sun would bake the earth below her. The cloud then realized her mistake. Her greed and selfishness were the cause of her disappearance.</p>
<p>6. But just before evaporating completely, when she was just a sigh of cotton, a gentle breeze began to blow. The cloud was so small and weighed so little that the wind quickly carried her westwards to Oecusse.</p>
<p>7. Thanks to the lush forests and swollen rivers there, she quickly grew again to her normal size. Having learned her lesson, our cloud remained small and modest. She now knew that her size and health depended upon the forests and water below her.</p>
<p>8. And so she rained generously on Oecusse and on all of Timor-Leste. The land became greener and more beautiful. The people were grateful and the cloud gave them gifts of the most beautiful rainbows in the world.</p>

